VERMEIREN

Vera

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI

CE

EN Instructions to the specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2015-11

All rights reserved, including translation.
No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

FR Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2015-11

Tous droits réservés, y compris la traduction.
Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

NL Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2015-11

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.
Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

DE Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2015-11

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.
Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

IT Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2015-11

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).
Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

ES Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2015-11

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.
Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

PL Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2015-11

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.
Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiejkolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

EN **Contents**

1. Technical details 2
2. Components 2
3. Explanation of symbols 2
4. Check after delivery 2
5. Intended use 2
6. Assembly / Disassembly transfer board 3
7. Use of the transfer board 3
7.1. Mounting the transfer board to the bathtub 3
7.2. Removing the transfer board from the bathtub 3
7.3. Turning or removing transfer board 3
7.4. Transfer to/from transfer board 4
8. Carrying the transfer board 4
9. Safety instructions 4
10. Maintenance, inspection, cleaning 4

FR **Table des matières**

1. Caractéristiques techniques 5
2. Composants 5
3. Explication des symboles 5
4. Contrôle lors de la réception 5
5. Utilisation 5
6. Montage / démontage de la planche de transfert 6
7. Utilisation de la planche de transfert 6
7.1. Montage de la planche de transfert dans la baignoire 6
7.2. Démontage de la planche de transfert de la baignoire 6
7.3. Tourner ou bouger la planche de transfert 6
7.4. Transfert de/vers la planche de transfert 7
8. Porter la planche de transfert 7
9. Consignes de sécurité 7
10. Maintenance, Inspection, Entretien 7

NL **Inhoudsopgave**

1. Technische gegevens 8
2. Onderdelen 8
3. Gebruikte symbolen 8
4. Controle bij ontvangst 8
5. Gebruik 8
6. Monteren / Verwijderen van het transfer bord 9
7. Gebruik van het transfer bord 9
7.1. Monteren van het transfer bord in de badkuip 9
7.2. Verwijderen van het transfer bord uit de badkuip 9
7.3. Draaien of bewegen van het transfer bord 9
7.4. Transfer van / naar het transfer bord 10
8. Dragen van het transfer bord 10
9. Veiligheidsinstructies 10
10. Onderhoud, inspectie, schoonmaken 10

DE **Inhalt**

1. Technische Daten 11
2. Bauteile 11
3. Zeichenerklärung 11
4. Prüfungen nach der lieferung 11
5. Zweckbestimmung 11
6. Zusammenbau / Zerlegen Rutschbrett 12
7. Verwenden des Rutschbretts 12
7.1. Befestigen des Rutschbretts an einer Badewanne 12
7.2. Abbauen des Rutschbretts von der Badewanne 12
7.3. Drehen oder Bewegen des Drehtellers 12
7.4. Ein- und Ausstieg aus dem Rutschbrett 13
8. Transportieren des Rutschbretts 13
9. Sicherheitsanweisungen 13
10. Wartung, Inspektion, Pflege 13

IT **Indice**

1. Dati tecnici 14
2. Componenti 14
3. Significato dei simboli 14
4. Controllo dopo la consegna 14
5. Utilizzo previsto 14
6. Montaggio / Smontaggio del dispositivo di trasferimento 15
7. Utilizzo del dispositivo 15
7.1. Montaggio della tavola sulla vasca 15
7.2. Rimozione della tavola sulla vasca 15
7.3. Ruotare o muovere la tavola di trasferimento 15
7.4. Posizionamento del paziente sul dispositivo 16
8. Trasporto del dispositivo di trasferimento 16
9. Istruzioni per la sicurezza 16
10. Manutenzione, Controllo, Pulizia 16

ES **Índice**

1. Datos téchnicos 17
2. Componentes 17
3. Explicación de los símbolos 17
4. Comprobaciíon tras la entrega 17
5. Uso previsto 17
6. Montaje / desmontaje de la tabla de transferencia 18
7. Uso de la tabla de transferencia 18
7.1. Montaje de la tabla de transferencia en la bañera 18
7.2. Desmontaje de la tabla de transferencia de la bañera 18
7.3. Giro o traslado de la tabla de transferencia 18
7.4. Traslado a la tabla de transferencia o desde ella 19
8. Traslado de la tabla de transferencia 19
9. Instrucciones de seguridad 19
10. Mantenimiento, Inspección, Cuidados 19

PL **Spis treści**

1. Dane techniczne 20
2. Elementy składowe 20
3. Objaśnienia symboli 20
4. Kontrola po dostawie 20
5. Przeznaczenie 20
6. Montaż / Demontaż ławki wannowej obrotowej z obrotowym siedziskiem 21
7. Obsługa ławki na wanne z obrotowym siedziskiem 21
7.1. Mocowanie ławki do wanny 21
7.2. Zdejmowanie deski wannowej z wanny 21
7.3. Skręcanie lub poruszanie deską wannową 21
7.4. Siadanie na krześle/zsiadanie z ławki wannowej 22
8. Przenoszenie ławki wannowej 22
9. Instrukcje bezpieczeństwa 22
10. Konserwacja, Kontrola, Pielęgnacja 22

INSTRUCTION MANUAL
Rotating tub transfer board
"Vera"

1. Technical details

⚠ **WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

Make	**Vermeiren**
Address	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**
Type	**Rotating tub transfer board**
Model	**Vera** CE
Width	350 mm
Length	730 mm
Height	100 mm
Dismantled height	40 mm
Diameter turning disc	325 mm
Distance swivel disc to handgrip	200 - 300 mm
Inner width bathtub (adjustment attachment tips)	560 - 680 mm
Weight total	3,75 kg
Patient weight	**max. 130 kg**
Storage temperature	+5°C - +41°C
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg	

First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a **VERMEIREN** product.
Before using the transfer board, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.
If you have any further questions, please consult your specialist dealer.
To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.
Visually impaired people can contact the dealer for the instructions for use.

2. Components

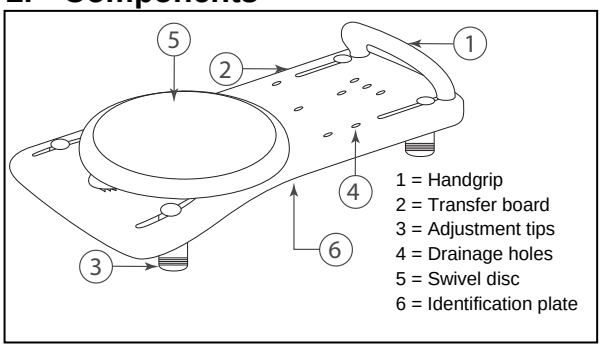


Fig 1. Components

3. Explanation of symbols

Maximum mass

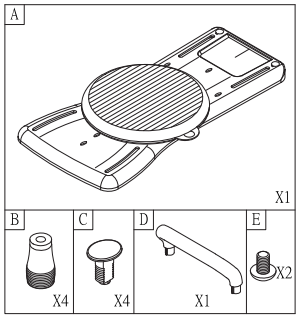
CE conformity

TYPE Type designation

4. Check after delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- Transfer board + swivel disc Ⓐ
- 4 Adjustment tips Ⓑ
- 4 Screws Ⓒ
- 1 Handgrip Ⓓ
- 2 screws Ⓔ
- Manual



Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery proceed as follows:

- contact the transporter
- have a list made of any problems
- contact your supplier

5. Intended use

The transfer board shall be used by 1 person.
The transfer board shall be used indoor, in a bathtub.

Is your bathtub too small for a conventional tub / shower safety / transfer seat? Then the swivel bath transfer board is the solution. The transfer board is ideal for people who feel insecure to sit on a bath board. The transfer board can be used for a bathtub with inner width of 560 until 680 mm.

The rotating tub transfer board is a 360° turning bath disc that allows easy transfer over the bath board. The board can be locked into four 90 degree positions. The user sits on the swivel disc from the side of the bath and then swivels over the bath for a wash or shower.

The construction of the board allows full use by elderly people or during revalidation in home environment. Not to be used for persons that has no walking ability.

The board shall not be used as toy for children.
The board should only be used on horizontal, non smooth surfaces of the bathtub board.
The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

6. Assembly / Disassembly transfer board

⚠ **CAUTION: Risk of injury - Check that the transfer board is well assembled.**

Mount / remove all the components as showed in the figure below.

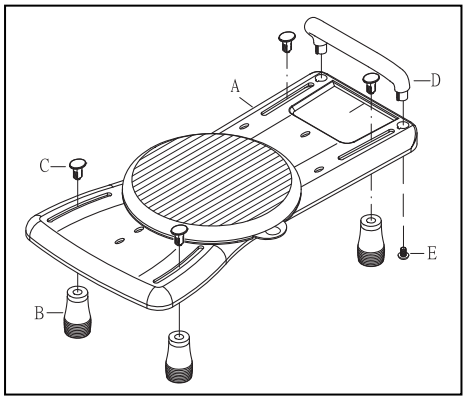


Fig 2. Assembly / Disassembly transfer board

7. Use of the transfer board

The transfer board is ideal for usage in a bathtub.

The transfer board can be mounted on the top of the bathtub and can be easily removed when not in use. So other persons can use the bath.

7.1. Mounting the transfer board to the bathtub:

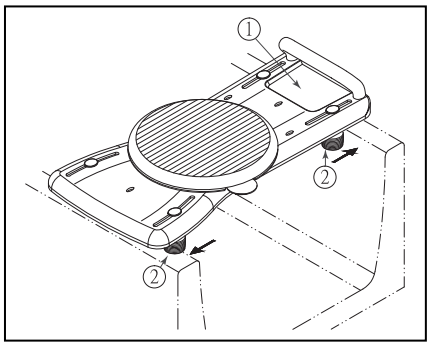


Fig 3. Mounting / removing transfer board to the bath

⚠ **CAUTION: Risk of injury - Check that the board is properly fixed in the bathtub with the attachment tips ②.**

⚠ **CAUTION: Risk of injury - Check that the board can rest enough on the bad board, that the inner width of the badtub is not too large.**

⚠ **CAUTION: Risk of injury - Be careful you do not place your fingers, clothes between the badtub and transfer board when mounting the board in the bad.**

1. Place the transfer board ① on the bad board.
2. Move the attachment tips ② and position these against the bad sides.
3. Check that the transfer board is properly fixated to the bath.

7.2. Removing the transfer board from the bathtub:

1. Loosen the attachment tips ② from the bath.
2. Take the transfer board out the bath.

7.3. Turning or moving transfer board:

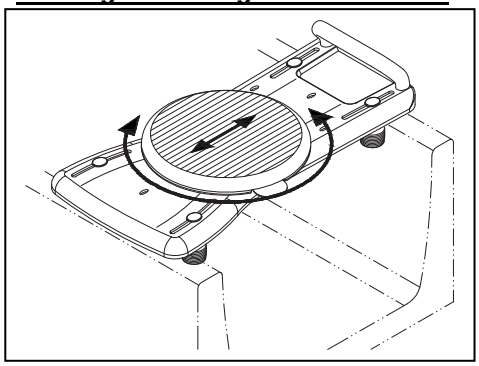


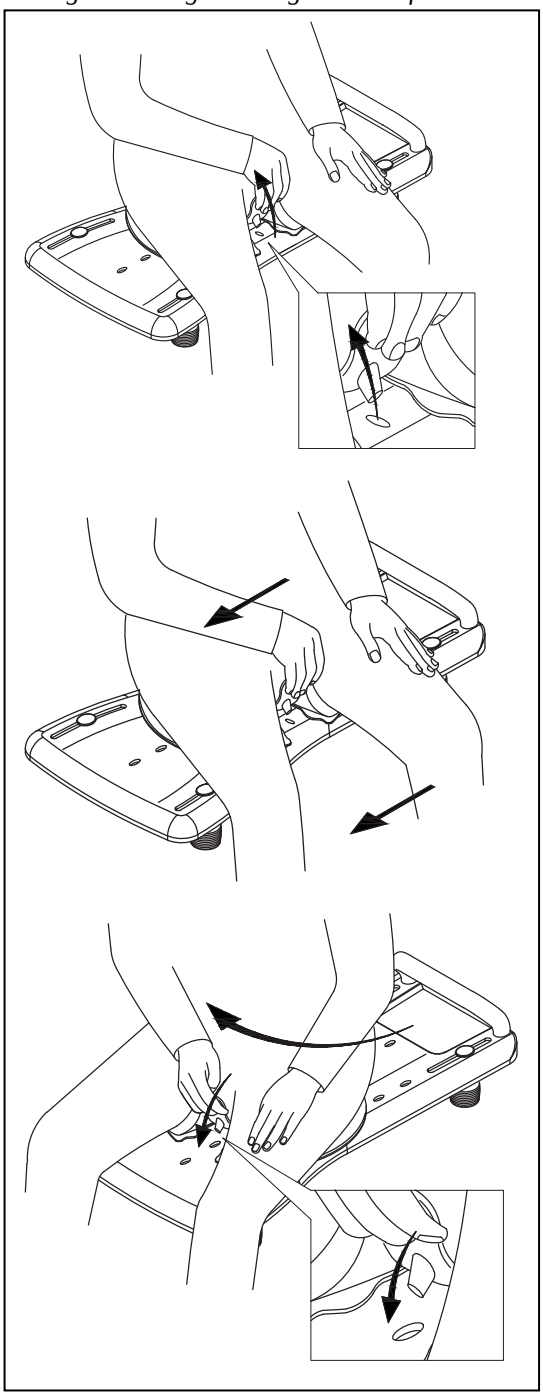
Fig 4. Turning / moving the transfer board

⚠ **CAUTION: Risk of injury - Check that the swivel disc is properly locked after turning.**

Let someone assist you for a smoothly, safely turning of the transfer board.

1. Pull the plastic lip out the hole.
2. Lift the legs of the patient up when turning to the washing position.
3. Turn the swivel disc to the desired position. The swivel disc can be locked in four 90° positions by placing the lip in one of the four locking holes. Move the swivel disc in a straight direction more to the handgrip or away from the handgrip (range 100 mm: stepless).
4. Lock the swivel disc by placing the swivel disc in the correct locking hole.
5. Check that the swivel disc is properly locked.

Fig 4. Turning / Moving the transfer board



7.4. Transfer to/from transfer board:

⚠ **CAUTION: Risk of injury - Be careful that you not slip out on the bathroom floor.**

1. Walk to the transfer board.
2. Place yourself on the board. For extra support you can grasp the handgrip. **Be careful that you not slip out on the floor.**
3. Turn yourself in the bad for the washing position.

If you feel uncertain, you can ask someone to assist you.

8. Carrying the transfer board

The best way to carry the transfer board is to grasp the handgrip.

9. Safety instructions

- **Do not exceed the maximum user weight. The maximum user weight for the transfer board is 130 kg.**
- Use the transfer board on horizontal, non-smooth surfaces of the bathtub board.
- Keep it away from children. The transfer board shall not be used as a toy.
- When it is used by, on or near children, invalids or disabled persons close supervision is necessary.
- Be careful you do not place your fingers, clothes between the badtub and transfer board when mounting the board in the bad.
- Check that the board can rest enough on the bad board, that the inner width of the badtub is not too large.
- Check that the board is properly fixed in the bathtub with the attachment tips.
- Do not use the transfer board when it is not working properly.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

10. Maintenance, inspection, cleaning

For the maintenance manual of the transfer board refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

MANUEL D'INSTRUCTION

Planche de transfert de bain "Vera"

1. Caractéristiques techniques

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.**

Marque	**Vermeiren**
Adresse	**Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout**
Type	**Planche de transfert de bain**
Modèle	**Vera** CE
Largeur	350 mm
Longueur	730 mm
Hauteur	100 mm
Hauteur démonté	40 mm
Diamètre disque pivotant	325 mm
Distance du disque aux poignées	200 - 300 mm
Largeur intérieure de la baignoire (réglages des pattes de fixation)	560 - 680 mm
Masse totale	3,75 kg
Poids des patients	**Max. 130 kg**
Température de stockage	+5°C - +41°C
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5kg	

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.
Avant d'utiliser la planche de transfert, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit.
Pour toute question, consultez votre distributeur.
Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.
Les personnes souffrant de problèmes visuels peuvent prendre contact avec le revendeur pour les instructions d'utilisation.

2. Composants

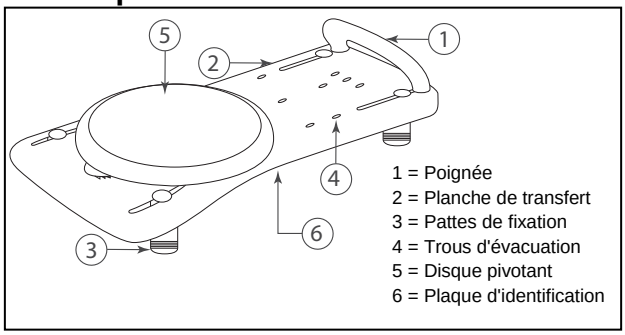


Illustration 1 Composants

3. Explication des symboles

Poids maximum

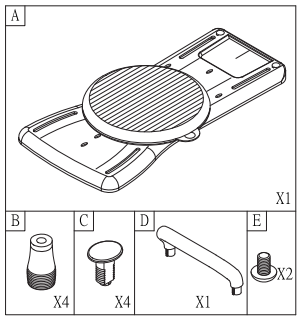
Conformité CE

Désignation type

4. Contrôle lors de la réception

Déballez le produit et contrôlez si la livraison est complète. Se trouvent dans le paquet:

- Planche de transfert + disque pivotant Ⓐ
- 4 pattes Ⓑ
- 4 Vis Ⓒ
- 1 Poignée Ⓓ
- 2 Vis Ⓒ
- Mode d'emploi



Vérifiez bien que le colis n'ait pas subi de dégâts pendant le transport. Si vous constatez que ce produit ou le colis présente, contre toute attente, des défauts, procédez comme suit:

- Déposez immédiatement une déclaration auprès du transporteur;
- Faites enregistrer les dégâts;
- Informez votre revendeur immédiatement.

5. Utilisation

La planche de transfert peut être utilisée pour une personne.
La planche de transfert peut uniquement être utilisée à l'intérieur, dans une baignoire.

Votre baignoire est trop étroite pour une chaise de transfert dans une baignoire standard/une douche de sécurité ? Alors, la planche pivotant pour le transfert est la solution. La planche de transfert est idéale pour les personnes qui se sentent peu sûres pour s'asseoir sur le bord de la baignoire.
La planche de transfert peut être utilisée pour une baignoire avec une largeur intérieure allant de 560 à 680 mm.

La planche de transfert pour la baignoire est un disque pivotant sur 360° qui permet un transfert aisé au-dessus du bord de la baignoire. La planche peut être bloquée dans quatre positions à 90°. L'utilisateur se trouve sur le disque pivotant sur le côté de la baignoire et se tourne au-dessus de la baignoire pour se laver ou prendre sa douche.

Grâce à sa structure, la planche offre différentes possibilités d'adaptation pour les patients en gériatrie ou les patients en cours de revalidation dans un environnement domestique. N'utilisez pas

pour les personnes qui n'ont plus la possibilité de marcher.
La planche ne peut pas être utilisée comme jouets pour les enfants.
La planche peut seulement être utilisée sur des surfaces horizontales et pas lisses du bord de la baignoire.
Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

6. Montage / démontage de la planche de transfert

⚠ **ATTENTION : Risque de lésion – Vérifiez que la planche de transfert est correctement assemblée.**

Assemblez chaque partie comme indiqué ci-dessous.

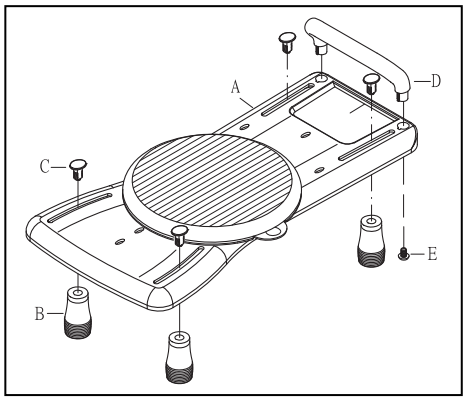


Illustration 2 Montage / démontage de la planche de transfert

7. Utilisation de la planche de transfert

La planche de transfert est idéal pour une utilisation dans une baignoire.

La planche de transfert peut être placé sur la partie supérieure de la baignoire et peut facilement être enlevé lorsqu'il n'est pas utilisé. Alors, d'autres personnes peuvent utiliser la baignoire.

7.1. Montage de la planche de transfert dans la baignoire :

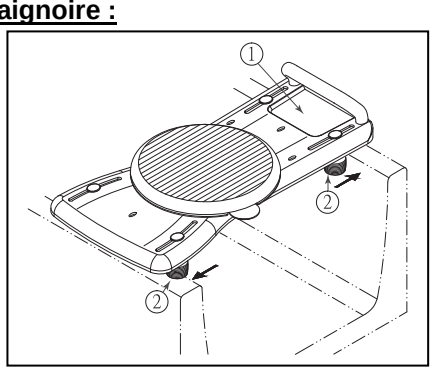


Illustration 3 Montage / démontage de la planche de transfert dans la baignoire

⚠ **ATTENTION : Risque de lésion – Vérifiez que la planche de transfert est correctement installée et fixée sur la baignoire ②.**

⚠ **ATTENTION : Risque de lésion – Vérifiez que la baignoire ne soit pas trop large pour que la planche de transfert soit correctement installée.**

⚠ **ATTENTION : Risque de lésion – Attention à ne pas coincer vos doigts ou vêtement entre la planche de transfert et la baignoire lors de l'installation.**

1. Placez la planche de transfert ① sur la baignoire.
2. Ajustez les pattes ② contre la baignoire afin de fixer la planche.
3. Contrôlez que la planche de transfert est bien fixée dans la baignoire.

7.2. Démontage de la planche de transfert de la baignoire :

1. Desserrez les pattes ② de la baignoire.
2. Enlevez la planche de transfert de la baignoire.

7.3. Tourner ou bouger la planche de transfert:

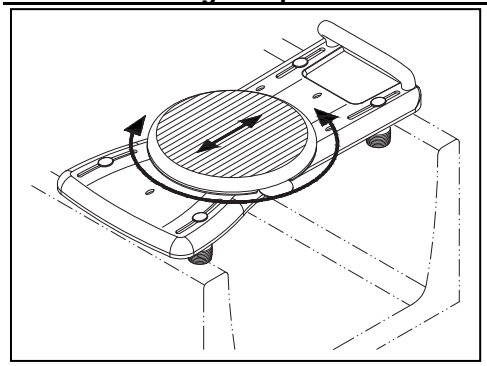


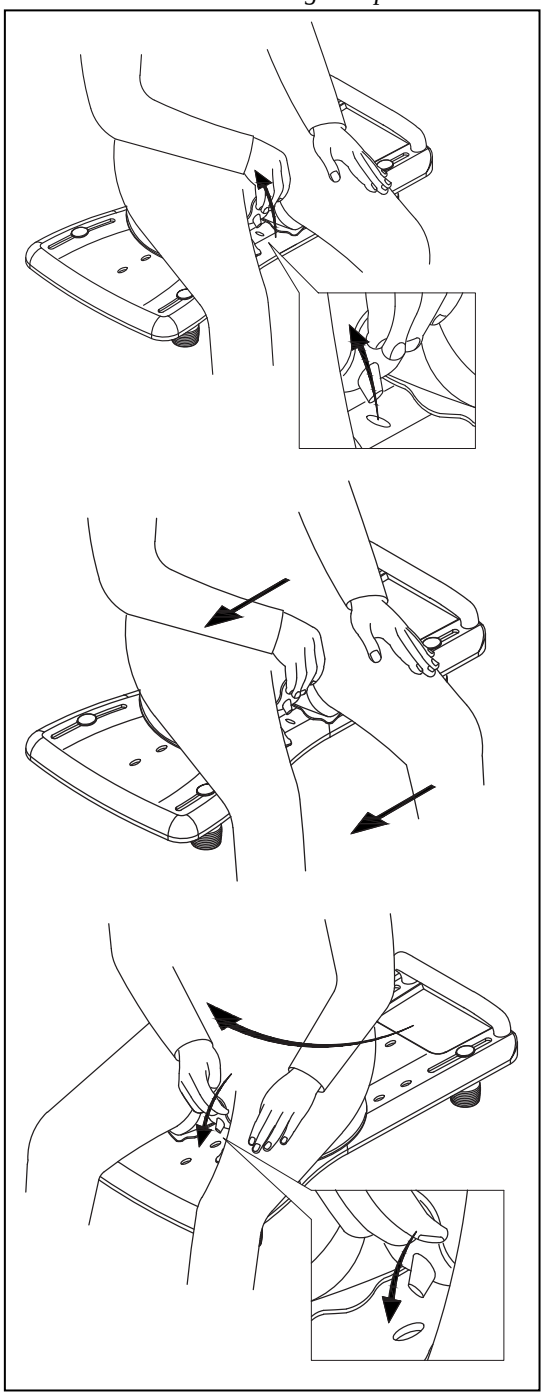
Illustration 4 Tourner / bouge la planche de transfert

⚠ **ATTENTION : Risque de lésion - Contrôlez que le disque pivotant est à nouveau bien bloqué après le mouvement de rotation.**

Faites-vous aider par quelqu'un pour un mouvement de rotation aisé et sécurisé de la planche de transfert dans la baignoire.

1. Tirez les lèvres en plastique.
2. Soulevez les jambes du patient lorsque vous tournez le patient en position pour le bain.
3. Tournez le disque pivotant dans la position souhaitée. Le disque pivotant peut être bloqué dans quatre positions à 90° en plaçant la lèvre dans l'un des quatre trous de blocage.
4. Placez le disque dans une position droite, plus ou moins éloignée des poignées (ajustement 100 mm : en continu).
5. Bloquez le disque pivotant en plaçant le dans le bon trou de blocage.
6. Vérifiez que le disque pivotant est fixé fermement.

Illustration 4 Tourner / bouger la planche de transfert



7.4. Transfert de/vers la planche de transfert

⚠ **ATTENTION : Risque de lésion - Faites attention à ne pas glisser sur le sol de la salle de bains.**

1. Déplacez-vous vers la planche de transfert.
2. Installez-vous sur la planche. Vous pouvez saisir la poignée pour une assistance supplémentaire. **Veillez à ne pas glisser sur le sol.**
3. Faites pivoter la planche dans la position pour vous laver.
   Si vous n'êtes pas certains, demandez de l'aide à quelqu'un.

8. Porter la planche de transfert

La meilleure manière de porter la planche de transfert est d'agripper le à la poignée.

9. Consignes de sécurité

- **Ne dépassez pas le poids maxi supporté de 130 kg.**
- Utilisez la planche de transfert sur une surface horizontale et non lisse du bord de la baignoire.
- Gardez le à distance des enfants. La planche de transfert ne doit pas être utilisé comme un jouet.
- Quand la planche est utilisé par des enfant ou à proximité enfants, une surveillance est nécessaire.
- Attention à ne pas coincer vos doigts ou vêtement entre la planche de transfert et la baignoire lors de l'installation.
- Vérifiez que la baignoire ne soit pas trop large pour que la planche de transfert soit correctement installée.
- Contrôlez que la planche de transfert est à nouveau bien fixé dans la baignoire à l'aide des pattes de fixation.
- N'utilisez pas la planche de transfert lorsqu'il ne fonctionne pas correctement.
- Suivez les instructions pour les soins et le contrôle. Le fabricant n'offre aucune garantie si le siège si celui-ci n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été effectués.

10. Maintenance, Inspection, Entretien

Le mode d'emploi de la planche de transfert se trouve sur le site Internet de Vermeiren.

INSTRUCTIE HANDLEIDING
Draaibaar bad transfer bord
"Vera"

1. Technische gegevens

⚠ **WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**

Merk	**Vermeiren**
Adres	**Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout**
Type	**Draaibaar bad transfer bord**
Model	**Vera** CE
Breedte	350 mm
Lengte	730 mm
Hoogte	100 mm
Gedemonteerde hoogte	40 mm
Diameter draaibare schijf	325 mm
Afstand draaibare schijf tot handgreep	200 - 300 mm
Inwendige breedte badkuip (verstelbare bevestigingspoten)	560 - 680 mm
Totaal gewicht	3,75 kg
Patiënten gewicht	**max. 130 kg**
Opslag temperatuur	+5°C - +41°C
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie, +/- 15 mm / 1,5kg	

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in de producten van **VERMEIREN** stelt.
Voor U het transfer bord gebruikt, dient U de handleiding aandachtig te lezen zodat U vertrouwd raakt met het product.
Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.
Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.
Mensen met een visuele beperking kunnen contact opnemen met de vakhandelaar voor de gebruikersinstructies.

2. Onderdelen

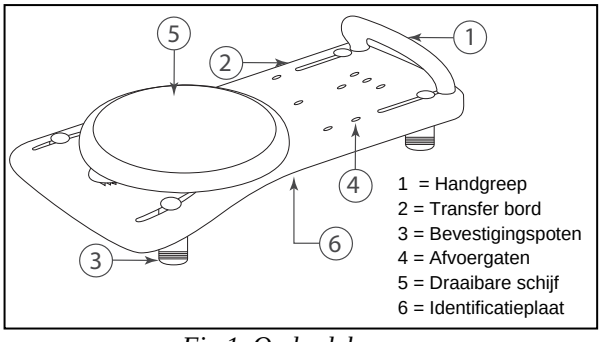


Fig 1. Onderdelen

3. Gebruikte symbolen

Maximum gewicht

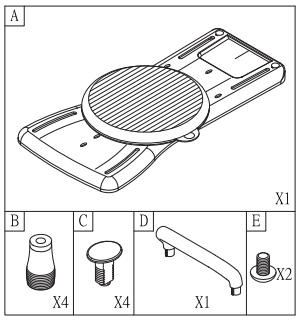
CE conformiteit

Type aanduiding

4. Controle bij ontvangst

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- Transfer bord + draaibare schijf Ⓐ
- 4 Bevestigingspoten Ⓑ
- 4 Schroeven Ⓒ
- 1 Handgreep Ⓓ
- 2 Schroeven Ⓒ
- Handleiding



Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer U vaststelt dat het product na de zending toch een defect vertoont, moet U het volgende doen:

- Neem contact op met de transporteur
- Laat een verslag opmaken van de schade
- Neem direct contact op met de vakhandelaar

5. Gebruik

Het transfer bord kan gebruikt worden voor 1 persoon.
Het transfer bord kan enkel binnenshuis gebruikt worden, in een bad.

Is uw badkuip te smal voor een standaard bad/ douche veiligheid / transfer zit? Dan is het draaibaar transfer bord de oplossing. Het transfer bord is ideaal voor personen die zich te onzeker voelen om op een badrand te gaan zitten. Het transfer bord kan worden gebruikt voor een badkuip met een inwendige breedte van 560 tot 680 mm.

Het draaibaar bad transfer bord is een 360° draaibare schijf dat een gemakkelijke transfer over de badrand toelaat. Het bord kan in vier 90° posities worden geblokkeerd. De gebruiker zit op de draaibare schijf aan de zijkant van het bad en draait over het bad om zich te wassen of te douchen.

Het bord biedt door zijn opbouw verschillende aanpassingsmogelijkheden voor geriatrische patiënten of patiënten tijdens het revalideren in een huiselijke omgeving. Niet te gebruiken voor personen die niet meer de mogelijkheid hebben om te lopen.

Het bord mag niet gebruikt worden als speelgoed voor kinderen.
Het bord mag alleen worden gebruikt op horizontale, niet gladde oppervlakken van de badrand.
Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

6. Monteren / Verwijderen van het transfer bord

⚠ **VOORZICHTIG: Gevaar voor letsel – Controleer dat het transfer bord op de juiste manier is gemonteerd.**

Monteer / verwijder alle onderdelen zoals op onderstaande figuur is aangegeven.

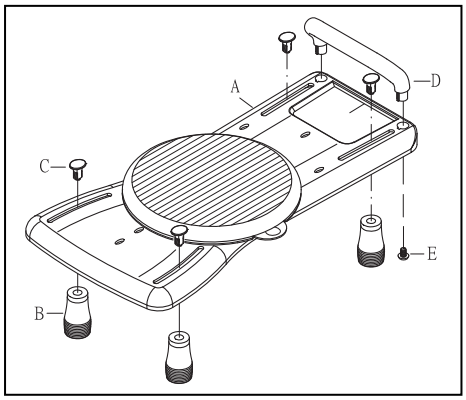


Fig 2. Monteren / Verwijderen van het transfer bord

7. Gebruik van het transfer bord

Het transfer bord is ideaal voor het gebruik in een badkuip.

Het transfer bord kan worden geplaatst aan de bovenkant van de badkuip en kan gemakkelijk terug verwijderd worden wanneer het niet in gebruik is. Dan kunnen andere personen ook van het bad gebruik maken.

7.1. Monteren van het transfer bord in de badkuip:

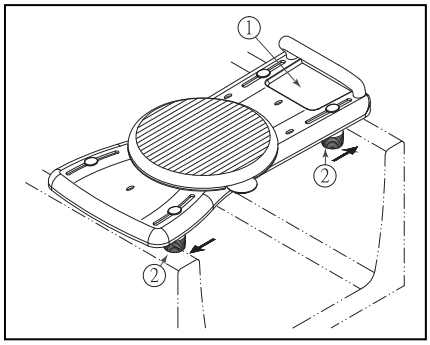


Fig 3. Monteren / verwijderen van het transfer bord in het bad

⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Controleer dat het transfer bord goed is vastgemaakt in het bad met behulp van de bevestigingspoten ②.**

⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Controleer dat het bord genoeg op de badrand kan rusten, zodat de inwendige breedte van de badkuip niet te groot is.**

⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Zorg ervoor dat U Uw vingers, kledij niet tussen de badkuip en transfer bord plaatst, tijdens het monteren van het bord in het bad.**

1. Plaats het transfer bord ① op de badrand.
2. Beweeg de bevestigingspoten ② en positioneer deze tegen de badrand.
3. Controleer dat het transfer bord goed is vastgemaakt in het bad.

7.2. Verwijderen van het transfer bord uit de badkuip:

1. Maak de bevestigingspoten ② los van het bad.
2. Neem het transfer bord uit het bad.

7.3. Draaien of bewegen van het transfer bord:

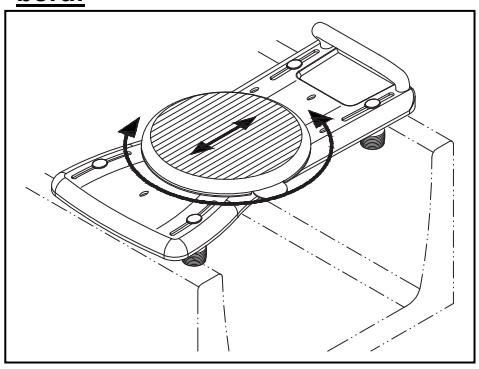


Fig 4. Draaien / bewegen van het transfer bord

⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Controleer dat de draaibare schijf terug goed is geblokkeerd na de draaibeweging.**

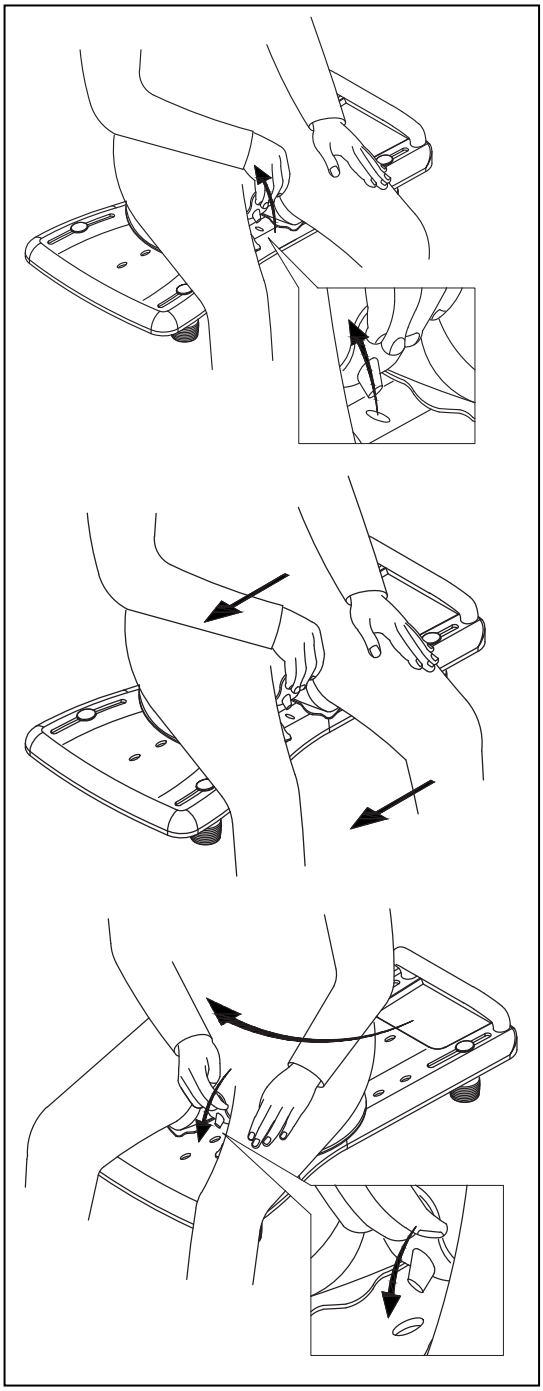
Laat iemand U helpen voor een vlotte, veilige draaibeweging van het transfer bord.

1. Trek de kunststoffen lip uit de boring.
2. Til de benen van de patiënt naar boven wanneer U de patiënt naar de positie voor het wassen draait.
3. Draai de draaibare schijf naar de gewenste positie. De draaibare schijf kan worden geblokkeerd in vier 90° posities door de lip in één van de vier blokkeer boringen te plaatsen.

Beweeg de draaibare schijf in een rechtlijnige beweging meer naar de handgreep of weg van de handgreep (bereik 100 mm: traploos).

4. Blokkeer de draaibare schijf door deze in de juiste blokkeer boring te plaatsen.
5. Controleer dat de draaibare schijf terug goed is vastgemaakt.

Fig 4. Draaien / Bewegen van het transfer bord



7.4. <u>Transfer van/naar het transfer bord:</u>

⚠ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Let op dat U niet uitglijdt op de vloer van de badkamer.**

1. Wandel naar het transfer bord.
2. Plaats U zelf op het bord. U kan de handgreep vastnemen voor een extra ondersteuning. **Let op dat U niet uitglijdt op de vloer.**
3. Draai U zelf in het bad voor de positie om te wassen.

Indien U zich onzeker voelt, kan U vragen dat iemand U assisteert.

8. Dragen van het transfer bord

De beste manier om het transfer bord te dragen is om deze vast te nemen aan de handgreep.

9. Veiligheidsinstructies

- **Gebruik niet meer dan de toelaatbare belasting. De toelaatbare belasting voor Uw transfer bord bedraagt 130 kg.**
- Gebruik het transfer bord op een horizontaal, niet glad oppervlak van de badkuip rand.
- Houd het product weg van kinderen. Gebruik het transfer bord niet als speelgoed.
- Wanneer het gebruikt wordt bij, op of vlakbij kinderen, gehandicapten, of mindervaliden dan is een goed toezicht noodzakelijk.
- Zorg ervoor dat U Uw vingers, kledij niet tussen de badkuip en transfer bord plaatst, tijdens het monteren van het bord in het bad.
- Controleer dat het bord genoeg op de badrand kan rusten, zodat de inwendige breedte van de badkuip niet te groot is.
- Controleer dat het bord goed is vastgemaakt in de badkuip met behulp van de bevestigingspoten.
- Gebruik het transfer bord niet als deze niet correct werkt.
- Volg de instructies voor verzorging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die werd veroorzaakt door niet juiste controles / verzorging.

10. Onderhoud, Inspectie, Schoonmaken

Voor de onderhoudshandleiding van het transfer bord kan U de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.be.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG

Rutschbrett mit Drehteller "Vera"

1. Technische Daten

⚠ **WARNUNG: Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.**

Hersteller	**Vermeiren**
Adresse	**Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout**
Typ	**Rutschbrett mit Drehteller**
Modell	**Vera** CE
Breite	350 mm
Länge	730 mm
Höhe	100 mm
Höhe zerlegt	40 mm
Durchmesser Drehteller	325 mm
Abstand Drehteller zum Handgriff	200 - 300 mm
Innenbreite Badewanne (Einstellung Feststellfüße)	560 - 680 mm
Gesamtgewicht	3,75 kg
Tragfähigkeit	**max. 130 kg**
Temperaturbereich für Lagerung	+5°C - +41°C
Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz +/- 15 mm / 1,5 kg	

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN**-Produkt entschieden haben.
Lesen Sie vor dem Gebrauch des Rutschbretts gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen.
Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.
Sehbehinderte können sich zur Erläuterung der Bedienungsanleitung an den Händler wenden.

2. Bauteile

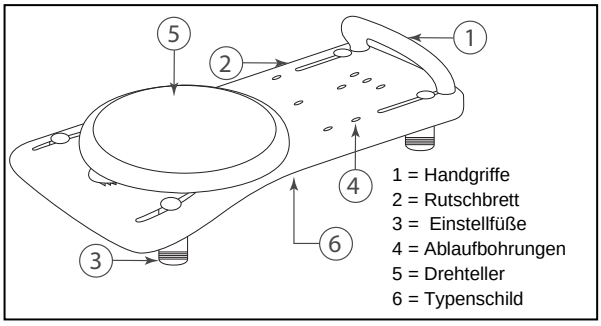


Abb. 1. Bauteile

3. Zeichenerklärung

Max. zulässiges Gewicht

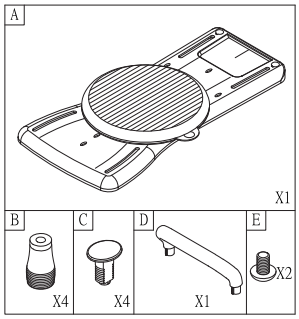
CE-Konformität

TYPE Typenbezeichnung

4. Prüfungen nach der Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Zum Lieferumfang gehören:

- Rutschbrett + Drehteller Ⓐ
- 4 Einstellfüße Ⓑ
- 4 Schrauben Ⓒ
- 1 Handgriffe Ⓓ
- 2 Schrauben Ⓒ
- Gebrauchs-anweisung



Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie feststellen, dass dieses Produkt oder die Sendung wider Erwarten einen Fehler aufweist, so verfahren Sie wie folgt:

- Wenden Sie sich an den Frachtführer.
- Lassen Sie den Schaden protokollieren,
- Informieren Sie Ihren Fachhändler unverzüglich.

5. Zweckbestimmung

Das Rutschbrett darf nur von einer Person genutzt werden.
Das Rutschbrett ist für die Verwendung im häuslichen Umfeld, in einer Badewanne vorgesehen.

Ist Ihre Badewanne zu klein für einen konventionellen Sicherheits-/Transportsitz ? Dann ist dieses Rutschbrett die Lösung. Das Rutschbrett eignet sich ideal für Menschen, die sich auf einem konventionellen geraden Badesitz unsicher fühlen. Das Rutschbrett kann in Badewannen mit Innenbreiten von 560 bis 680 mm verwendet werden.

Das Rutschbrett mit Drehteller kann um 360 ° gedreht werden und erleichtert so den Ein- und Ausstieg über den Badewannenrand. Das Rutschbrett kann schrittweise gedreht werden und lässt sich in vier 90-Grad-Positionen arretieren. Der Benutzer setzt sich von der Seite des Bades auf den Drehteller und schwenkt dann über den Rand der Badewanne zum Waschen oder Duschen.

DE

Das Rutschbrett eignet sich hervorragend für ältere Menschen oder während einer Rehabilitation in häuslicher Umgebung. Nicht geeignet für Personen mit Gehunfähigkeit.

Das Rutschbrett darf nicht als Spielzeug für Kinder verwendet werden.
Das Rutschbrett darf nur auf horizontalen, nicht glatten Oberflächen des Badewannenrands verwendet werden.
Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

6. Zusammenbauen / Zerlegen Rutschbrett

⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr - Stellen Sie sicher, dass das Rutschbrett fest montiert ist.**

Montieren oder demontieren Sie alle Komponenten wie in der Abbildung 2 gezeigt.

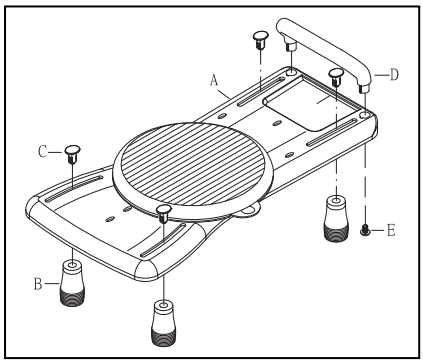


Abb. 2. Zusammenbauen / Zerlegen Rutschbrett

7. Verwenden des Rutschbretts

Das Rutschbrett wurde speziell für die Verwendung in einer Badewanne entwickelt.

Das Rutschbrett wird oben auf einer Badewanne montiert und lässt sich leicht entfernen, wenn es nicht in Gebrauch ist. So können andere Personen die Badewanne benutzen.

7.1. Befestigen des Rutschbretts an einer Badewanne:

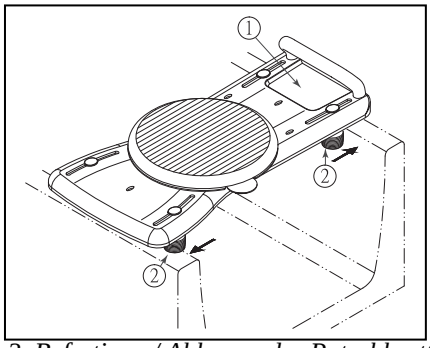


Abb. 3. Befestigen / Abbauen des Rutschbretts an einer Badewanne

⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass das Rutschbrett mit den Einstellfüßen ② sicher an der Badewanne befestigt ist.**

⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr - Prüfen Sie, ob das Rutschbrett ausreichend fest montiert warden kann und dass die Innebreite der Badewanne nicht zu groß dafür ist.**

⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr - Achten Sie während des Aufbaus darauf, dass keine Finger oder Kleidungsstücke zwischen das Rutschbrett und den Badewannenrand geraten.**

1. Setzen Sie das Rutschbrett ① auf dem Badewannenrand auf.
2. Bewegen Sie die Einstellfüße ② von innen gegen des Badewannenrand.
3. Achten Sie darauf, dass das Rutschbrett sicher an der Badewanne befestigt ist.

7.2. Abbauen des Rutschbretts von der Badewanne:

1. Lösen Sie die Einstellfüße ② von der Badewanne.
2. Nehmen Sie das Rutschbrett von der Badewanne.

7.3. Drehen oder Bewegen des Drehtellers:

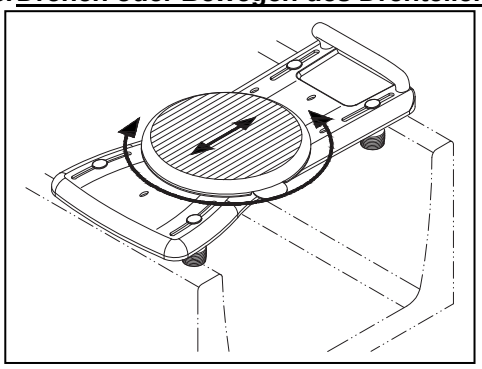


Abb. 4. Drehen oder Bewegen des Drehtellers

⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass das Rutschbrett vor dem Drehen/Bewegen des Drehtellers korrekt arretiert ist.**

Lassen Sie sich beim Drehen auf dem Drehteller helfen, um den Drehvorgang möglichst ruckfrei und sicher durchzuführen.

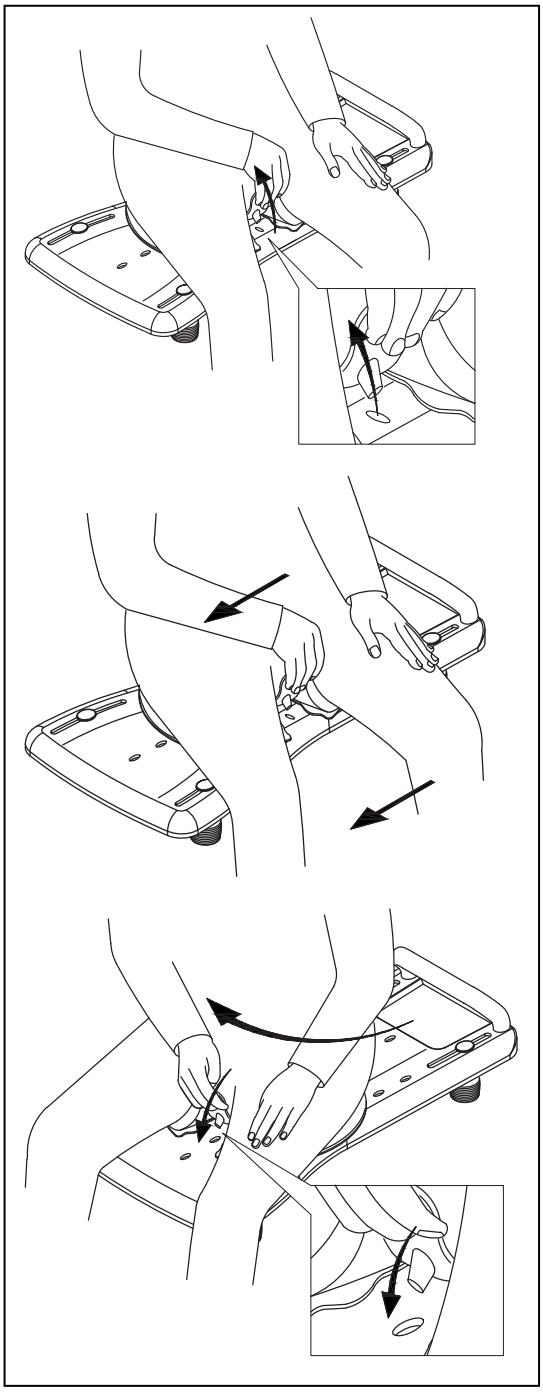
1. Ziehen Sie die Plastiklippe aus dem Loch im Brett.
2. Heben Sie die Beine des Patienten, wenn Sie den Drehteller in die Waschposition drehen.
3. Drehen Sie den Drehteller in die gewünschte Position. Der Drehteller lässt sich in vier 90° -Positionen arretieren, indem Sie den Plastiklippe in

DE

eine der vier Verriegelungslochungen einrasten lassen.
Bewegen Sie des Drehteller mehr in Richtung des Handgriffs oder entgegengesetzt.

4. Verriegeln Sie den Drehteller, indem Sie den Drehteller in die richtige Verriegelungslochung einrasten lassen.
5. Stellen Sie sicher, dass der Drehteller korrekt arretiert ist.

Abb. 4. Drehen / Bewegen des Drehtellers



7.4. Ein- und Ausstieg aus dem Rutschbrett

⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, nicht auf dem Badezimmerboden auszurutschen.**

1. Gehen Sie bis zum Rutschbrett.
2. Setzen Sie sich auf das Rutschbrett. Für zusätzlichen Halt können Sie den Handgriff greifen. **Achten Sie darauf, nicht auf dem Boden auszurutschen.**
3. Heben Sie die Beine an und drehen Sie sich in die Badewanne. Fühlen Sie sich dabei unsicher, bitten Sie um Hilfe.

8. Transportieren des Rutschbretts

Nehmen Sie das Rutschbrett am Handgriff und heben Sie es an.

9. Sicherheitsanweisungen

- **Überlasten Sie nicht den Sitz. Das Produkt darf mit max. 130 kg belastet werden.**
- Verwenden Sie das Rutschbrett nur auf horizontalen, nicht glatten Oberflächen des Badewannenrands.
- Halten Sie das Rutschbrett fern von Kindern. Er ist kein Kinderspielzeug.
- Sollte der Duschstuhl von Kindern (oder in deren Nähe) oder von behinderten Personen genutzt werden, so ist dies nur unter Beaufsichtigung zulässig.
- Achten Sie während des Aufbaus darauf, dass keine Finger oder Kleidungsstücke zwischen das Rutschbrett und den Badewannenrand geraten.
- Prüfen Sie, ob das Rutschbrett ausreichend fest montiert warden kann und dass die Innebreite der Badewanne nicht zu groß dafür ist.
- Achten Sie darauf, dass der Rutschbrett mit den Einstellfüßen sicher an der Badewanne befestigt ist.
- Nutzen Sie den Rutschbrett nicht, wenn Teile von ihm defekt sind.
- Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

10. Wartung, Inspektion, Pflege

Hinweise zur Wartung des Rutschbretts entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren.

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI
Dispositivo di trasferimento in vasca da bagno con seggiolino rotante "Vera"

1. Dati tecnici

⚠ **AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.**

Produttore	**Vermeiren**
Indirizzo	**Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout**
Tipo	**Dispositivo di trasferimento rotante**
Modello	**Vera** CE
Larghezza	350 mm
Lunghezza	730 mm
Altezza	100 mm
Altezza quando smontata	40 mm
Diametro del disco rotante	325 mm
Distanza dal disco alla maniglia	200 - 300 mm
Larghezza interna della vasca (regolazione fissaggio)	560 - 680 mm
Peso totale	3,75 kg
Peso del paziente	**max. 130 kg**
Temperatura conservazione	+5°C - +41°C
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza +/- 15 mm / kg	

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.
Prima di utilizzare il dispositivo di trasferimento leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto.
Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.
Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.
I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

2. Componenti

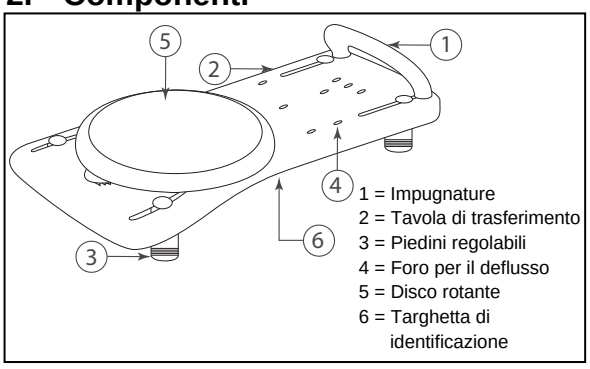


Fig 1. Componenti

3. Significato dei simboli

Peso massimo

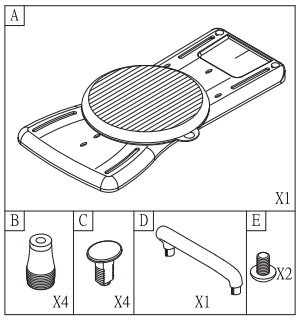
Conformità CE

TYPE Modello

4. Controllo dopo la consegna

Disimballare il prodotto e verificare che tutti i componenti siano stati consegnati. Devono essere incluse le parti seguenti:

- Tavola di trasferimento + disco girevole Ⓐ
- 4 Piedini regolabili Ⓑ
- 4 Viti Ⓒ
- 1 Impugnature Ⓓ
- 2 Viti Ⓔ
- Manuale



Verificare che non si siano prodotti danni durante il trasporto. In tal caso procedere come segue:

- Rivolgersi al corriere.
- Far certificare i danni
- Informare immediatamente il corriere.

5. Utilizzo previsto

Il dispositivo di trasferimento deve essere utilizzato da una persona sola.
Deve essere utilizzato in ambienti interni, in una vasca da bagno.

La vasca è troppo piccola per un sedile per vasca o per doccia tradizionale? Allora il dispositivo di trasferimento con sedile girevole per vasca è la soluzione perfetta. E' ideale per persone che non si sentono sicure a sedersi su un'asse per vasca da bagno e può essere utilizzato con vasche da bagno la cui larghezza interna è compresa tra 560 e 680 mm.

Questo dispositivo per vasca da bagno è un sedile ruotabile a 360° che permette di entrare e uscire agevolmente dalla vasca. La tavola può essere bloccata in quattro posizioni a 90. Il paziente si siede sul sedile girevole lateralmente alla vasca, quindi ruota sopra la vasca, pronto per un bagno o una doccia.

La fabbricazione del dispositivo ne consente un utilizzo completo da parte di anziani o persone in riabilitazione in ambienti domestici. Non può essere utilizzato da persone che non hanno disabilità motorie.

IT

Il dispositivo non deve essere utilizzato come gioco per i bambini.
Dev'essere usato esclusivamente in orizzontale, posizionato su superfici non scivolose sul bordo della vasca.
La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

6. Montaggio / Smontaggio del dispositivo di trasferimento

⚠ **ATTENZIONE: rischio di lesioni - Verificare che il dispositivo di trasferimento sia fissato saldamente.**

Montare/ Smontare tutti i componenti come indicato nella figura di segutio.

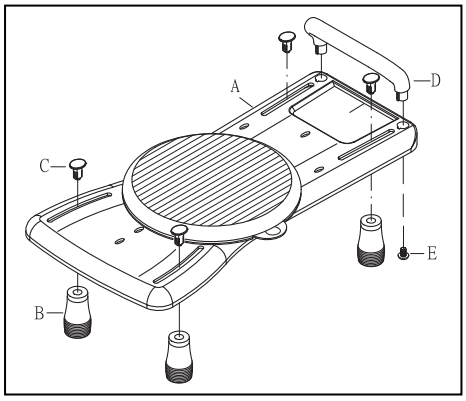


Fig 2. Montaggio /Smontaggio del dispositivo

7. Utilizzo del dispositivo

La tavola di trasferimento è ideale per essere utilizzato in una vasca da bagno.

Può essere montata sopra la vasca e può essere rimossa facilmente quando non la si utilizza. In tal modo, anche altre persone possono servirsi della vasca.

7.1. Montaggio della tavola sulla vasca:

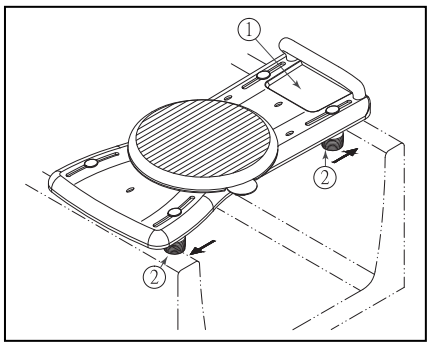


Fig 3. Montaggio / rimozione de la tavola dalla vasca

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di lesioni - Verificare che il dispositivo sia fissato correttamente alla vasca con i pedini di fissaggio ②.**

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di lesioni - Accertarsi che la tavola sia ben posizionata sui bordi della vasca e che non sia troppo larga o troppo stretta.**

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di lesioni – Stare attenti di non mettere le dita, i vestiti tra il dispositivo ed i fissaggi mentre si sta montando la tavola.**

1. Posizionare la tavola di trasferimento ① sui bordi della vasca
2. Regolare i piedini ② e posizionarli contro i bordi
3. Verificare che il dispositivo sia fissato correttamente e saldamente alla vasca.

7.2. Rimozione della tavola dalla vasca:

1. Allentare le i peidini ② sbloccandole dal bordo della vasca.
2. Rimuovere la tavola dalla vasca.

7.3. Ruotare o muovere la tavola di trasferimento:

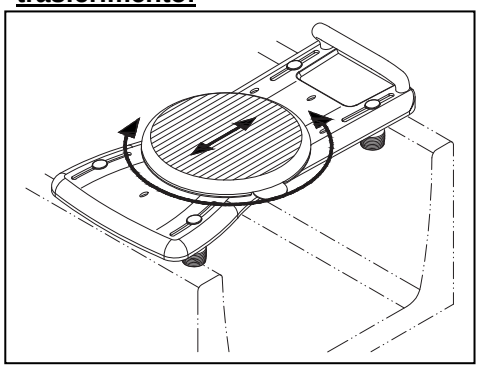


Fig 4. Ruotare/Muovere la tavola di trasferimento

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di lesioni - Verificare che il sedile girevole sia saldamente bloccato prima di ruotarlo.**

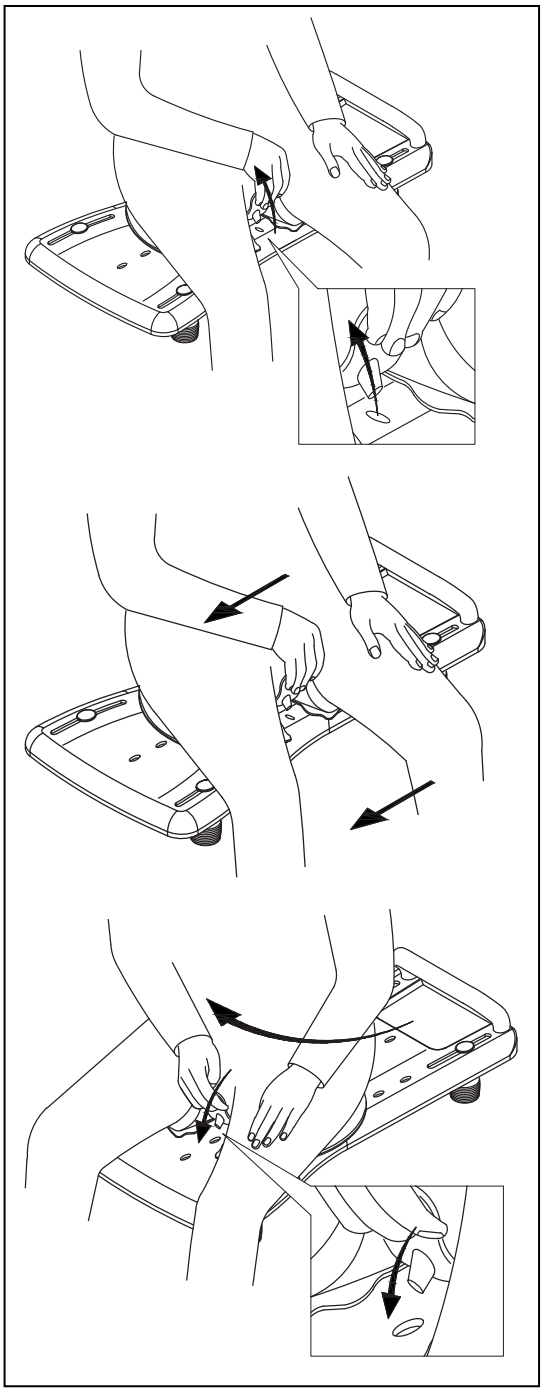
Farsi assistere da qualcuno per eseguire una rotazione della tavola di trasferimento sicura e senza problemi.

1. Tirare fuori dal foro il fermo in plastica.
2. Sollevare le gambe del paziente durante la rotazione in posizione di lavaggio.
3. Ruotare il sedile nella posizione desiderata. Lo stesso può essere bloccato in quattro posizioni a 90° collocando il fermo in uno dei quattro fori di bloccaggio. Spostare il sedile girevole . Spostare il sedile dritto verso la maniglia o dall'altra parte (raggio 100 mm).

IT

4. Bloccare il sedile posizionandolo ad una regolazione nel foro di bloccaggio corretto.
5. Verificare che il sedile sia bloccato correttamente.

Fig 4. Ruotare / Muovere il dispositivo di trasferimento



7.4. <u>Posizionamento del paziente sul dispositivo:</u>

⚠ **ATTENZIONE: Rischio di lesioni - Prestare attenzione a non scivolare sul pavimento del bagno.**

1. Avvicinarsi al dispositivo.
2. Posizionarsi sulla tavola. Per avere un ulteriore supporto, è possibile afferrare le impugnature. **Prestare attenzione a non scivolare sul pavimento.**
3. Girarsi verso l'interno della vasca fino alla posizione desiderata.

Nell'incertezza, chiedere assistenza a qualcuno.

8. Trasporto del dispositivo di trasferimento

Il modo migliore per spostare la tavola è afferrarla dalla maniglia.

9. Istruzioni per la sicurezza

- **Non sovraccaricare la tavola. La portata massima è di Kg.130.**
- Utilizzare la tavola in orizzontale, posizionato su superfici non scivolose sul bordo della vasca.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini. La tavola non deve essere utilizzata come giocattolo.
- Se viene utilizzata da o vicino a bambini, invalidi o disabili, è necessaria la supervisione di un adulto.
- Stare attenti di non mettere le dita, i vestiti tra il dispositivo ed i fissaggi mentre si sta montando la tavola.
- Accertarsi che la tavola sia ben posizionata sui bordi della vasca e che non sia troppo larga o troppo stretta.
- Verificare che il dispositivo sia fissato correttamente alla vasca con gli attacchi.
- Non utilizzare la tavola quando non funziona correttamente.
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

10. Manutenzione, Controllo, Pulizia

Per il manuale di manutenzione della tavola di trasferimento consultate il sito web Vermeiren.

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Tabla de transferencia para bañera "Vera"

1. Datos técnicos

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**

Fabricante	**Vermeiren**
Dirección	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**
Tipo	**Tabla de transferencia para bañera**
Modelo	**Vera** CE
Anchura	350 mm
Longitud	730 mm
Altura	100 mm
Altura desmontada	40 mm
Disco de giro de diámetro	325 mm
Disco giratorio con distancia a la empuñadura	200 - 300 mm
Profundidad interior de la bañera (puntas de acoplamiento de ajuste)	560 - 680 mm
Peso total	3,75 kg
Peso del paciente	**máx. 130 kg**
Temperatura de almacenamiento	+5°C - +41°C
Derechos de modificación reservados. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/kg	

En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto **VERMEIREN**.
Antes de usar la tabla de transferencia, lea atentamente el manual de instrucciones: lo ayudará a familiarizarse con este producto.
Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.
Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.
Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

2. Componentes

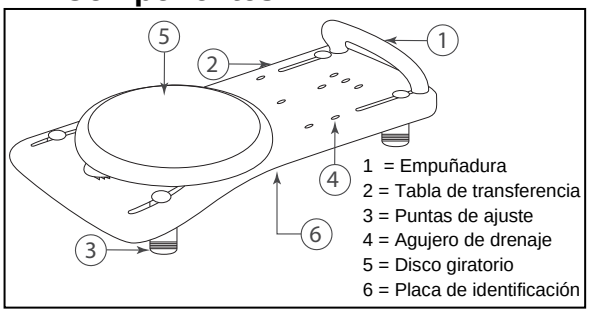


Fig. 1. Componentes

3. Explicación de los símbolos

Peso máximo

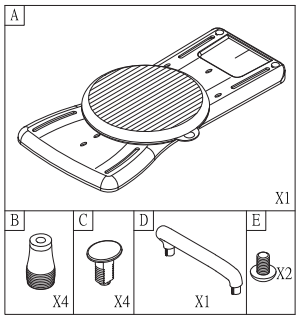
CE Conformidad con la normativa CE

TYPE Designación de tipo

4. Comprobación tras la entrega

Desembale el producto y compruebe que incluye todos los componentes. El paquete debe contener los siguientes elementos:

- tabla de transferencia + disco giratorio Ⓐ
- 4 puntas de ajuste Ⓑ
- 4 tornillos Ⓒ
- 1 empuñadura Ⓓ
- 2 tornillos Ⓒ
- manual



Inspeccione el producto para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si encuentra daños tras la entrega, proceda de la siguiente manera:

- Póngase en contacto con el transportista
- Haga una lista con los problemas detectados
- Póngase en contacto con su proveedor

5. Uso previsto

La tabla de transferencia debe ser usado por una persona.
La tabla de transferencia se debe utilizar en interiores, en una bañera.

¿Su bañera es demasiado pequeña para albergar un asiento de transferencia convencional de seguridad para la bañera/ducha? Si es así, la tabla de transferencia de traslado para el baño es su solución. La tabla de transferencia es ideal para aquellas personas que no se sienten cómodas al sentarse en la bañera. La tabla de transferencia se puede utilizar en una bañera con una profundidad interior de 560 a 680 mm.

La tabla de transferencia para bañera con asiento giratorio es un disco giratorio de 360° para bañeras que facilita la transferencia a la tabla de baño. La tabla se puede fijar en cuatro posiciones de 90 grados. El usuario se sienta en el disco giratorio desde un lado de la bañera y gira por encima de la bañera para bañarse o ducharse.

ES

La tabla está indicado para personas mayores o para personas que están haciendo una rehabilitación en el hogar. Las personas con movilidad nula no deben utilizar esta tabla.

La tabla no se debe utilizar como diversión para niños.
La tabla solo se debe utilizar en posición horizontal, en superficies no pulidas de la bañera.
El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

6. Montaje / desmontaje de la tabla de transferencia

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: Compruebe que la tabla de transferencia esté firmemente fijado.**

Coloque o extraiga todos los componentes tal como se muestra en la siguiente figura.

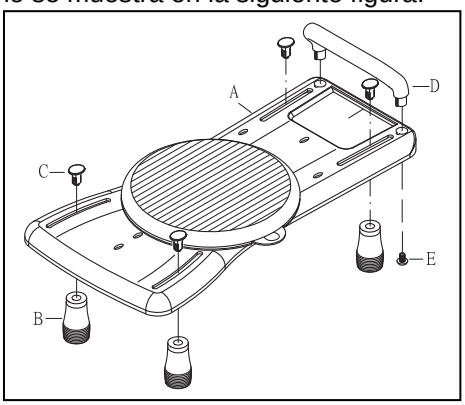


Fig. 2. Montaje / desmontaje de la tabla de transferencia

7. Uso de la tabla de transferencia

La tabla de transferencia es ideal para utilizarlo en la bañera.

La tabla de transferencia se puede montar en la parte superior de la bañera y se puede extraer fácilmente cuando no se use, para que otras personas puedan usar la bañera.

7.1. Montaje de la tabla de transferencia en la bañera:

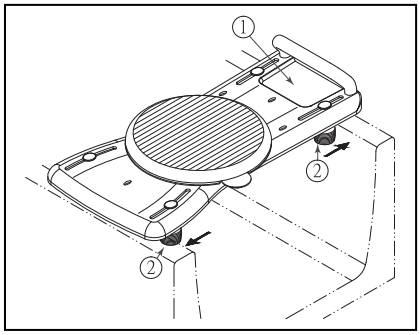


Fig. 3. Montaje / desmontaje de la tabla de transferencia en la bañera

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: compruebe que la tabla está bien fijado en la bañera con las puntas de acoplamiento ②.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: Compruebe que la tabla esté lo suficientemente apoyada en la tabla del baño y que la anchura interna de la bañera no sea demasiado grande.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: Tenga cuidado y no coloque los dedos ni la ropa entre la bañera y la tabla de transferencia cuando monte la tabla en la bañera.**

1. Coloque la tabla de transferencia ① en la tabla del baño.
2. Mueva las puntas de acoplamiento ② y ubíquelas contra los laterales de la bañera.
3. Asegúrese de que la tabla de transferencia está fijada correctamente en la bañera.

7.2. Desmontaje de la tabla de transferencia de la bañera:

1. Afloje las puntas de acoplamiento ② de la bañera.
2. Retire la tabla de transferencia de la bañera.

7.3. Giro o traslado de la tabla de transferencia:

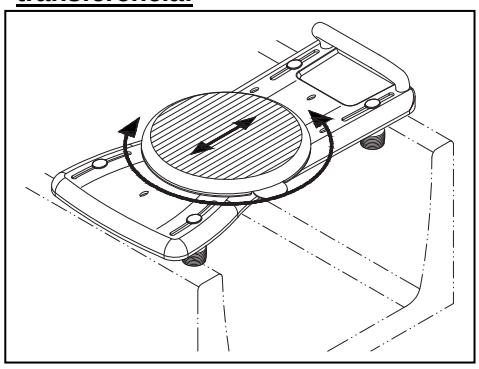


Fig. 4. Giro / traslado de la tabla de transferencia

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: asegúrese de que el disco giratorio está correctamente fijado después del giro.**

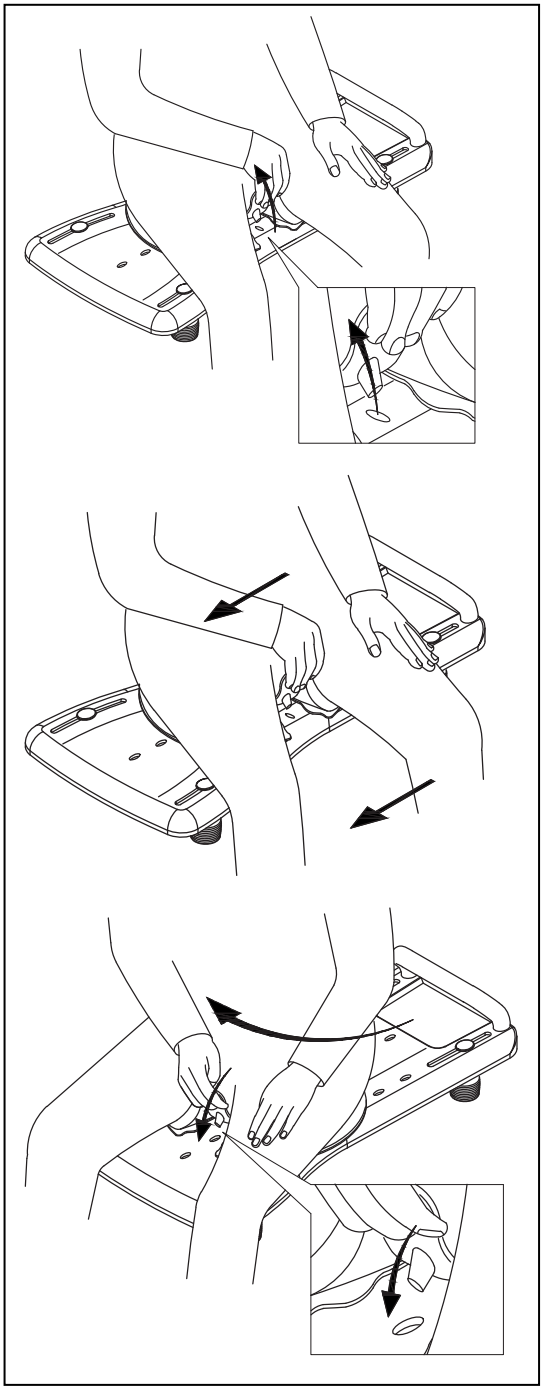
Pida ayuda para girar de forma sencilla y segura la tabla de transferencia.

1. Extraiga el borde de plástico del orificio.
2. Levante las piernas del paciente para girar hacia la posición adecuada para el baño.

ES

3. Gire el disco hasta la posición deseada. El disco giratorio se puede fijar en cuatro posiciones a 90°; para ello, coloque el borde en uno de los cuatro orificios de fijación. Acerque el disco giratorio de forma recta a la empuñadura o aléjelo de ella (rango de 100 mm: sin tramos).
4. Bloquee el disco giratorio. Para ello, coloque el disco giratorio en el orificio de bloqueo correcto.
5. Compruebe que el disco giratorio está bien fijado.

Fig. 4. Giro / traslado de la tabla de transferencia



7.4. <u>Traslado a la tabla de transferencia o desde ella:</u>

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: tenga cuidado de no resbalar en el suelo de la bañera.**

1. Vaya hasta la tabla de transferencia.
2. Colóquese en la tabla de transferencia. Para sujetarse mejor, puede apoyarse en la empuñadura. **Tenga cuidado de no resbalar en el suelo.**
3. Colóquese en la bañera para la posición de baño.

Si no se siente seguro, puede solicitar asistencia.

8. Traslado de la tabla de transferencia

La mejor forma de trasladar la tabla de transferencia es sujetarla de la empuñadura.

9. Instrucciones de seguridad

- **No sobrepasar dicho peso. La presión máxima para este aparato es de 130 Kg.**
- Utilice la tabla de transferencia en posición horizontal, en superficies no pulidas de la bañera.
- Manténgalo alejado de los niños. La tabla de transferencia no se usa como un juguete.
- La supervisión es necesaria cuando sea utilizado por niños o cerca de ellos, minusválidos o discapacitados.
- Tenga cuidado y no coloque los dedos ni la ropa entre la bañera y la tabla de transferencia cuando monte la tabla en la bañera.
- Compruebe que la tabla esté lo suficientemente apoyada en la tabla del baño y que la anchura interna de la bañera no sea demasiado grande.
- Compruebe que la tabla está bien fijado en la bañera con las puntas de acoplamiento.
- No utilice la tabla de transferencia cuando no funciona adecuadamente.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

10. Mantenimiento, Inspección, Cuidados

Para consultar el manual de mantenimiento de la tabla de transferencia, visite el sitio web de Vermeiren.

Instrukcję obsługi
Ławka na wanne z obracanym siedziskiem
"Vera"

PL

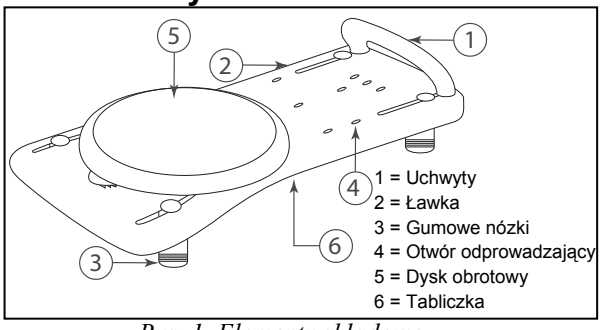
1. Dane techniczne

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.**

Producent	**Vermeiren**
Adres	**Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout**
Typ	**Ławka na wanne z obracanym siedziskiem**
Model	**Vera** CE
Szerokość	350 mm
Długość	730 mm
Wysokość	100 mm
Wysokość po demontażu	40 mm
Srednica dysku obrotowego	325 mm
Odległosć dysku obrotowego od rączek	200 - 300 mm
Wewnętrzna szerokość wanny	560 - 680 mm
Całkowity ciężar	3,75 kg
Obciążenie	**maks. 130 kg**
Temperatura przechowywania	+5°C - +41°C
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg	

Dziekujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**.
Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.
W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.
Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.
Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.

2. Elementy składowe



Rys. 1. Elementy składowe

3. Objaśnienie symboli

Waga maksymalna

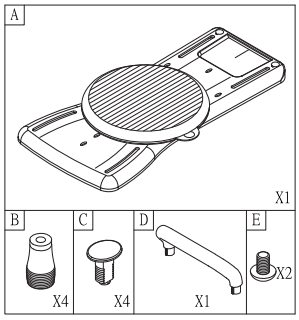
CE deklaracja

TYPE Oznaczenie typu

4. Kontrola po dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- Ławka wannowa + poduszka rotacyjna Ⓐ
- 4 stopy gumowe Ⓑ
- 4 Śruby Ⓒ
- 1 Uchwyt Ⓓ
- 2 Śruby Ⓔ
- Instrukcja obsługi



Proszę sprawdzić wyrób pod katem zniszczeń w transporcie. Jeśli wyrób nosi ślady uszkodzeń w transporcie proszę zastosować się do poniższej procedury:

- Proszę skontaktować się i poinformować firmę transportową
- Sporządź listę uszkodzeń
- Skontaktuj się ze sprzedawcą

5. Przeznaczenie

Ławka wannowa powinna być używana przez jedna osobę.
Nadaje się do użytku w zamkniętym pomieszczeniu, w wannie.

Czy Twoja wanna jest za mała dla standardowego/prysznicowego/rehabilitacyjne go krzesła do wanny? Obrotowe ławka wannowa jest zatem doskonałym rozwiązaniem. Ławka wannowa jest przeznaczone dla osób, które mają trudności z siadaniem w wannie. Można je stosować w wannach o szerokości wewnętrznej od 560 do 680 mm.

Ławka na wanne z obracanym siedziskiem obraca się o 360°, umożliwiając przenoszenie pacjenta ponad brzegiem wanny. Ławke można zablokować w czterech ustawieniach co 90 stopni. Pacjent siada na poduszce obrotowej od zewnętrznej strony wanny, a następnie obraca się do wnętrza wanny, aby wziąć kąpiel lub prysznic.

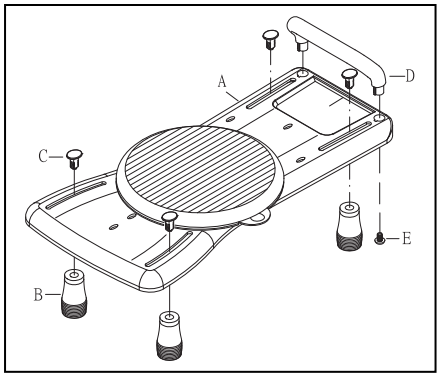
Konstrukcja ławki umożliwia osobom starszym lub przechodzącym okres rehabilitacji korzystanie z wszystkich funkcji deskiw

środowisku domowym. Ławka nie może być używana przez osoby nie mogę się poruszać. Ławka nie powinna być używana jako zabawka dla dzieci.
Ławka należy używać wyłącznie w pozycji poziomej, na niegładkiej powierzchni wanny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

6. Montaż / Demontaż ławki wannowej obrotowej z obrotowym siedziskiem

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko urazu – Upewnij się, że deska wannowa jest poprawnie zmontowana.**

Zmontuj /zdemntuj wszystkie elementy tak jak pokazuje rysunek poniżej.



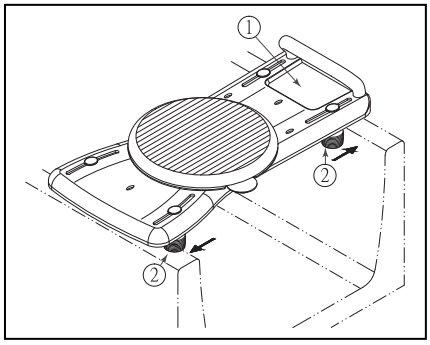
Rys. 2. Montaż / Demontaż ławki wannowej

7. Obsługa ławki na wanne z obrotowym siedziskiem

Ławka obrotowa wannowa doskonale nadaje się do użytku w wannie.

Ławke obrotową wannową można umieścić na wannie i w łatwy sposób je ściągnąć, gdy nie jest używane. Dzięki temu inne osoby również mogą korzystać z wanny.

7.1. Mocowanie ławki do wanny:



Rys. 3. Mocowanie ławki do wanny oraz demontaż

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy ławka jest odpowiednio przymocowana do wanny za pomocą gumowych nóżek ②.**

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko urazu – Sprawdź czy obrotowa deska wannowa dobrze leży na wannie. Upewnij się że deska leży dokładnie i czy nigdzie nie odstaje bądź jej nie brakuje.**

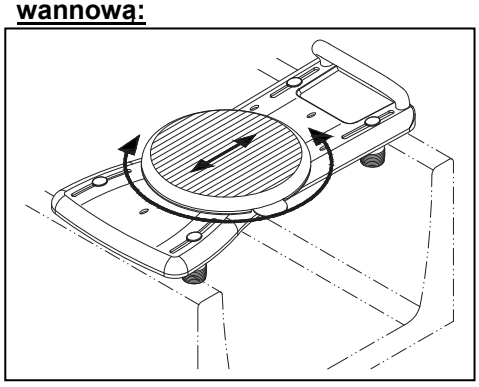
⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko urazu – Uwazaj aby nie włożyć palców pomiędzy deskę obrotową a wane w czascie montazu. Grozi to przytrzaśnieciem palców.**

1. Połóż deske obrtowa ① na krawędziach wanny.
2. Przseuń gumowe nóżki ② do odpowiedniej pozycji na wannie.
3. Sprawdź, czy deska wannowa jest odpowiednio przymocowane do wanny.

7.2. Zdejmowanie deski wannowej z wanny:

1. Odkręć gumowe nóżki ② po obu stronach wanny.
2. Ściągnij deske wannową z wanny.

7.3. Skręcanie lub poruszanie deską wannową:



Rys. 4. Skręcanie / poruszanie deską wannową

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko urazu — po obróceniu poduszką obrotową należy upewnić się, że została odpowiednio unieruchomiona.**

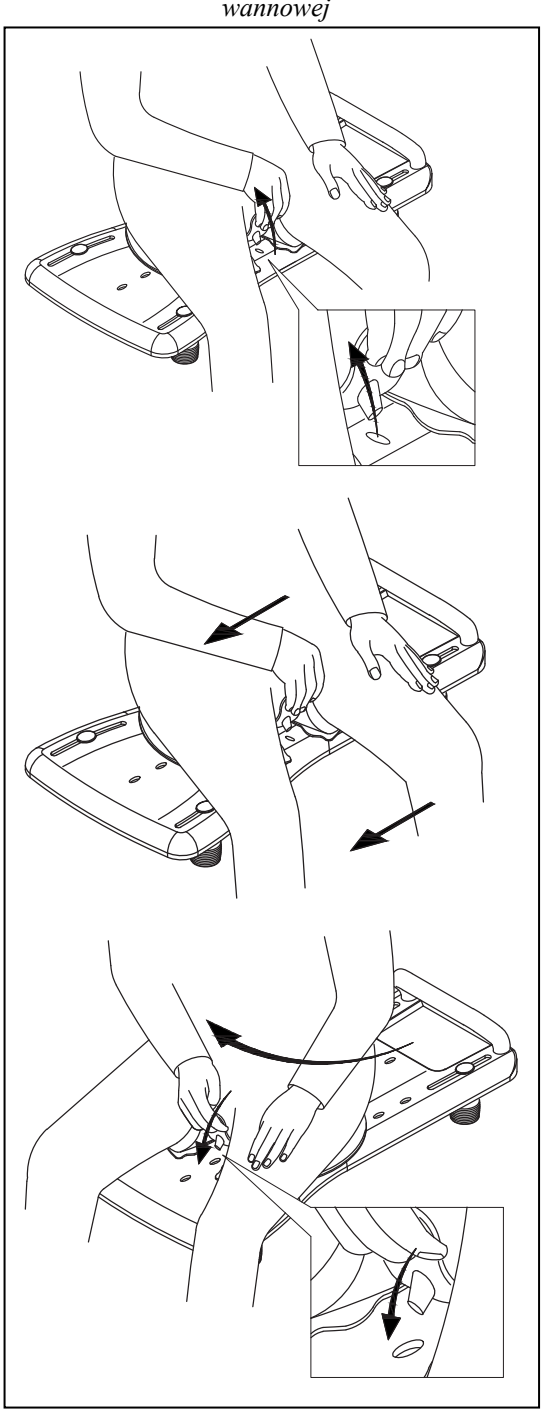
Pomoc drugiej osoby pozwala w wygodny i bezpieczny sposób obrócić ławke wannową.

1. Wyciągnij plastikowy lip z otworu.
2. Unieś nogi pacjenta podczas obracania krzesła do pozycji kąpieli.
3. Obróć poduszkę obrotową do kąpieli. Poduszkę obrtowa można unieruchomić w czterech pozycjach co 90°, umieszczając lip w jednym z czterech otworów blokujących. Można przesuwać dysk obrotwy bliżej lub dalej

PL

od rączki zamontowanej na ławce (zasięg 100mm).
4. Zablokuj siedzisko obrotowe, umieszczając siedzisko we właściwym otworze blokującym.
5. Sprawdź, czy siedzisko obrotowe jest odpowiednio unieruchomione.

Rys. 5. Skręcanie / poruszanie sie na ławce wannowej



7.4. <u>Siadanie na krześle/zsiadanie z ławki wannowej:</u>

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko urazu — należy uważać, aby nie poślizgnąć się na podłodze.**

1. Podejdź lub podjedź do ławki wannowej.
2. Usiądź na ławce. Uchwyt można wykorzystać jako dodatkowe podparcie. **Uważaj, aby nie poślizgnąć się na podłodze.**
3. Obróć się sam do pozycji w której chcesz się znaleźć i umyć.

Jeśli czujesz się niepewnie poproś kogoś o pomoc lub asystowanie.

8. Przenoszenie ławki wannowej

Najlepiej przenosić ławkę wanna z obrotowym siedziskiem poprzez złapanie za rączki.

9. Instrukcje bezpieczeństwa

- **Nie należy przekraczać dopuszczalnej wagi obciążeniowej na ławce (130 kg na ławce).**
- Ławkę wannową należy używać w pozycji poziomej, na niegładkiej powierzchni wanny.
- Należy trzymać z dala od dzieci. Deska wannowa nie służy do zabawy dla dzieci.
- Jeżeli ławka wannowa używana jest przez dzieci lub w ich pobliżu, oraz używana jest przez osoby niepełnosprawne to potrzebny jest nadzór.
- Uważaj gdy będziesz montował ławkę wanna na wannie istnieje ryzyko przytrząśnięcia palców w momencie montażu.
- Upewnij się, że ławka wannowa dokładnie przylega do wanna I że nie jest ustawiona ani za krótko ani za długo.
- Należy sprawdzić, czy ławka jest odpowiednio przymocowane do wanny za pomocą klipsów mocujących.
- Nie używaj ławki wannowej kiedy nie działa właściwie.
- Proszę dokładnie zapoznać się zinstrukcją w zakresie bezpieczeństwa iserwisu. Producent nie bierze odpowiedzialność za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

10. Konserwacja, Kontrola, Pielęgnacja

Instrukcje dotyczące konserwacji ławki na wanne z obrotwym siedziskiem znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

VERMEIREN

GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome _____

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo _____

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta _____

E-mail _____

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo _____

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie _____

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto _____

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome _____

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo _____

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta _____

E-mail _____

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo _____

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie _____

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase/Kaufdatum/Data di acquisto _____

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camas y otros productos (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multiposición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar ésta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas,
- Daños durante el transporte,
- Involucración en un accidente,
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren,
- Desgaste normal de la silla de ruedas,
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).
Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden.
Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.
In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM

A

- Por favor entréguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, **http://www.vermeiren.be/registration**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, **http://www.vermeiren.be/registration**
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **http://www.vermeiren.be/registration**

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

SERVICE

The transfer board was serviced:
La planche de transfert a été contrôlé:
Het transfer bord is gecontroleerd:
Das Rutschbrett wurde überprüft:
La dispositivo di trasferimento è stat ispezionata:
La tabla de transferencia ha sido revisada por:
Z Ławka wannowa był serwisowany:

Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor • Dealerzy pieczęć: Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d´Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren **Č**R S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgium – 2015-11- Instruction Manual Vera- vB